

毛德西 主编

近代名医著作丛书·河南卷

湖岳村叟 医案

翟竹亭◎著
毛德西◎整理

本书是河南省杞县名医翟竹亭先生的遗著。因作者对李濒湖（李时珍）、张景岳最为折服，故取号「湖岳村叟」。先生临证精于内、外两科及针灸术，名噪豫东，声高望重。



中原出版传媒集团

近代名医著作丛书·河南卷
毛德西 主编



翟竹亭 著
毛德西 整理

中原出版传媒集团



中原农民出版社
CENTRAL CHINA FARMERS PUBLISHING HOUSE

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

湖岳村叟医案 / 翟竹亭著;毛德西整理. — 郑州:中原出版传媒集团,中原农民出版社,2014.4

(近代名医著作丛书·河南卷)

ISBN 978-7-5542-0528-0

I. ①湖… II. ①翟… ②毛… III. ①医案-汇编-中国-现代
IV. ①R249.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 032430 号

湖岳村叟医案

HUYUE CUNSOU YI'AN

出版:中原出版传媒集团 中原农民出版社

地址:河南省郑州市经五路 66 号

邮编:450002

网址:<http://www.zynm.com>

电话:0371—65751257

发行单位:全国新华书店

承印单位:辉县市伟业印务有限公司

投稿邮箱:zynmpress@sina.com

医卫博客:<http://blog.sina.com.cn/zynmcbs>

策划编辑电话:0371—65788653

邮购热线:0371—65724566

开本:710mm × 1010mm 1/16

印张:15.5

字数:210 千字

版次:2014 年 4 月第 1 版

印次:2014 年 4 月第 1 次印刷

书号:ISBN 978-7-5542-0528-0

定价:39.00 元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换

近代名医著作丛书·河南卷

编委会

—※—

主 编 毛德西

编 委 (按姓氏笔画排序)

王志刚 毛开颜 毛峥嵘

毛德西 朱 光 刘海燕

孙巧玲 李景良 张文宗

张海杰 金 杰 索红亮

郭 转 黄 斌 曾垂义

禄保平

学术秘书 索红亮



《近代名医著作丛书·河南卷》

序

—※—

河南,地处中原,位于黄河流域,是中华灿烂文化的发祥地之一。在这片土地上,悠久的历史及丰厚的文化底蕴,造就了一代又一代各行各业的名士豪杰,医学领域也是如此。不断涌现的大医名家,为中华民族的繁衍昌盛及中国医学的发展作出了卓越贡献。

自鸦片战争以来,富饶的中华大地多次遭受帝国主义列强的凌辱和掠夺,加上多次不可抗拒的自然灾害,使得中国人民的前进步履变得缓慢而艰难。在这种苦涩难熬的日子里,承担着华夏民族繁衍的中医学,发展的步伐也变得蹒跚无力。但是那些生活在百姓之中最基层的“郎中”,一刻也未停止过自己的天职与责任。他们在为百姓把脉看病的同时,亦未中断笔耕,为中医学的继承与发扬留下了珍贵的篇章。

为了保护这些珍贵的篇章,我们组织了一批中医学专家,整理了这套《近代名医著作丛书·河南卷》。首批整理10部,这10部中,有木印本,有石印本,有刻印本,其中《瘟疫安怀集》,是许多读者未曾见过的木印本(原木版已毁于“文革”时期)。10部书涉及内容有名家医案、医论、经验杂谈等,具有较高的实用价值。

此套丛书的整理,是对原书有条理性地进行梳理和分析。整理后的行文采用简化字和现代标点编排,每本书前都有整理说明。书中的“注释”与“评语”,力求言简意赅,翔实准确,公允透彻,避免烦琐的考证。

“文章千古事,得失寸心知。”校注整理中可能有不尽原义之处,诚恳同道与广大读者批评指正,以便我们及时纠正。

毛德西

2012 年冬于河南省中医院至简斋

整理说明

—※—

时光荏苒，日月如梭。

当我翻开《湖岳村叟医案》的时候，脑海里又浮现出当初整理这本书的岁月。那时改革开放刚刚起步，过了“不惑”之年的我们（张茂珍、刘忠义、毛德西、翟渊礼），对于怎样整理前人医籍，还是门外汉，大家坐在一起，听一听出版社意见，明确整理的目的与要求，然后就“分工合作”地干起来了。

对于这本书的出版，我是非常赞同的。“文革”十年是文化封闭的十年。书店里摆放的多是赤脚医生的教材，像经典医籍与医案类书籍几乎没有。我最初看到的这本书是1963年由河南省开封专员公署卫生处负责编印的石印本，大约是在1982年春。初略翻阅，就被书中翔实的案例所吸引，并且书写了读书笔记。为了使翟竹亭先生的经验得到传播，我将读书笔记整理成一篇书评，题为《翟竹亭及其〈湖岳村叟医案〉》，于1982年发表在《河南中医》第6期上。我在文章中写到，本书“每门有总论，每案有疏理；述证简明扼要，遣方平中有奇，文字朴实，读来可信。最可嘉者，即治而罔效，亦详录之，这种实事求是的治学态度，是值得我们学习的”。文章发表后两年，经过我们几位学友的初步整理，本书于1984年由河南科学技术出版社正式出版。

时间过去了近三十年，但这本书在读者中的影响还没有抹去。近年来，不

断有读者询问这本书的再版信息。当我回头再看当初整理的这本书,与石印本对照,发现有漏字、错简的地方;部分按语显得欠深欠透,个别地方还有再加润色、分析的必要;其装帧也比较单调。这些不足之处,与那个时期的文化背景是分不开的。

此次整理与张茂珍通了电话,余意由他主持这件事,但他因身体欠佳而不便动笔,刘忠义也患病多年,难以“出山”。我也已年过古稀,加之诊务繁忙,文字功夫浅陋,本无力承担这件事,但面对读者的期待,又不便推辞,思考再三,还是应允了下来。

此次整理的内容如次:

一、此次整理以石印本为蓝本,结合 1984 年的初版本,以恢复石印本全部原文为原则,保持其文字原貌。

二、1984 年的初版书,前面有 1965 年原河南省开封专员公署卫生处所写的序,有我的老师张文甫先生所写的校勘记,还有他人写的翟竹亭先生传,以及题词、跋等,此次整理均予保留。对于初版书遗漏的几篇序,此次出版给予补正。

三、石印本部分医案有眉批,经查对系跋者孙捷昌所写。此次整理全部保留,放于案后以“眉批”二字注明。

四、对全书的文字、标点作进一步的修正。

五、在尊重初版书“按”的前提下,重新对每个医案作点评,重点作辨证论治的分析,以彰显翟先生的丰富经验,此点评以“评语”二字出现,原少数“按”仍保留(本书以“按语”名之)。

六、对于书中的疑难字词以及有关内容,均在文后作出注释,以便读者分析和理解。

七、原书药物分量以两、钱为单位,初版书改为克,此次出版仍以克为单位。

八、原石印本后附有正误表,初版书未作完整更正,此次整理均一一对照勘正。

九、为便于读者理解本书之奥义,特将整理者在《河南中医》所发表的文章载于书后,供读者参考。

毛德西

2012 年冬于至简斋



翟竹亭像

目 录



原整理说明	2
原序	4
原校勘记	6
翟竹亭先生传	8
湖岳村叟传	10
魏序	12
蒋序	13
陈序	15
范序	16
复竹亭兄书	17
奉题	18
《湖岳村叟医案》题词	20
奉题	22

湖岳村叟医案卷上

一、温疫门 【凡二十三案】	24
二、虚证门 【凡十七案】附：肺癆	48



三、水臌门 【凡十案】	66
四、痢疾门 【凡十一案】	75
五、霍乱门 【凡十六案】	84
六、咽喉门 【凡十案】附：白喉	97
七、腹痛门 【凡十五案】	106

湖岳村叟医案卷下

八、幼科门 【凡三十案】附：大人出痘	120
九、妇科门 【凡三十四案】	143
十、疮疡门 【凡二十八案】	167
十一、头痛门 【凡九案】	186
十二、筋骨疼痛门 【凡十一案】	192
十三、黄疸门 【凡十一案】	202
十四、呃逆门 【凡八案】	211
十五、失眠门 【凡四案】	216
十六、怔忡门 【凡三案】	219
十七、梦遗滑精门 【凡一案】	222

孟氏跋

孙氏跋

翟竹亭及其《湖岳村叟医案》（毛德西）



湖岳村叟医案



原整理说明

—※—

翟竹亭先生,河南省杞县人,是位声高望众的老中医。临证精于内、外两科及针灸术,名噪豫东。先生素嗜《内经》、《难经》等书,对金、元诸医家及明·吴又可学术思想致力尤深,更心折李濒湖、张景岳,故自号湖岳村叟。晚年集毕生经验,择所治奇症,汇编成册,名曰《湖岳村叟医案》。原稿写成后,曾由先生的友好魏桂森、蒋家谟、孟继鸿共同参订,门人陈文远、石贺璞校正。一九六三年经开封医学专科学校张文甫校勘后,在开封专署卫生处的大力支持下,曾以少量石印本问世,颇受医界称颂。

为了继承和发扬祖国医学遗产,我们对石印本再次进行整理:去其疑如,校正标点;纠正错讹,查对引文;将原书中肯之眉批移为按语,对意晦之眉批,无关治疗或意理有谬者,均予删去;在多数医案后,我们根据需要又补加了按语。所加之“按”,多为提示临床要点,或论病机,或议诊断,或释方义,或以药测症。处方中药物分量,统按现制换算为克。

自翟氏《湖岳村叟医案》集成后,一时名宿,竞为作序题词者甚多。我们选录其有代表性的序、校勘记、传、题词、跋,分别载于该书前后,以尽可能保持该书之原貌。该医案在整理过程中,承蒙河南师



范大学中文系何法周副教授正其文字,开封地区中医学徒班部分学员作了协助,在此谨表谢意。

整理者

一九八四年



原序

—※—

翟竹亭先生,是杞县一位有名望的老中医。他在生前将积累数十年的医疗经验,著之成书,名为《湖岳村叟医案》。这是他一生临床实践的经验总结。

从本书的传、跋和医案中,读者可以了解到先生的医学造诣。在这里需要说明的,也是值得学习的有以下两点:

一是兢兢业业和实事求是的治学精神。先生幼时未上过学,但能勤学好问,下硬功夫,刻苦钻研,终成名医,晚年不矜不讳地总结了成功的医疗经验,分析了治疗失败的误诊教训。这种不哗众取宠而实事求是的治学精神,是很可贵的。

二是有同情贫穷患者疾苦的良好服务态度。先生在暗无天日的旧社会,对少吃缺烧、无钱治疗的一些贫苦患者,认真给予看病,不收药资,遇到生活极端困难的病家,不仅看病付药不要钱,而且又给背柴送米,这种救人之危、济人之困,同情贫苦患者的高尚品格,实在令人钦佩。

今天,在共产党和毛主席的领导下,十分重视祖国医学的继承和发扬。广大中医药人员,应认真地、系统地继承祖国医学;名老中医和有一技之长的中医,应本着实事求是的治学精神,切实总结成功的

